

**VI.  
1937.**

# ORDRE EN CONSEIL

Ratifiant un Projet de Loi intitulé

**Loi portant amendement à la Loi intitulée  
“Loi ayant rapport aux Pensions Contributives  
en cas d’Accidents ou de Décès et pour la  
Vieillesse, 1935.”**

---

(Enregistré sur les Records de l’Île de Guernesey le  
10 novembre 1937.)

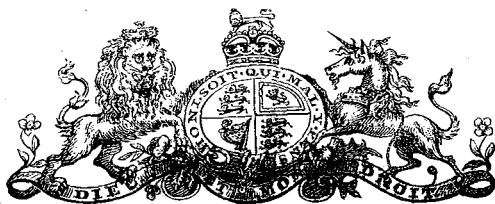


*IMPRIMÉ ET PUBLIÉ PAR LA*  
**GUERNSEY “STAR” AND “GAZETTE” LTD.,**  
**IMPRIMEURS OFFICIELS AUX ÉTATS,**  
**BUREAU DE LA GAZETTE OFFICIELLE,**  
**RUE DU BORDAGE.**

---

1937.

# ORDRE EN CONSEIL.



A LA COUR ROYALE DE L'ILE DE GUERNESEY

*Le dix Novembre mil neuf cent trente-sept, par  
devant Victor Gosselin Carey, écuyer, Baillif;  
présents: Jean Allés Simon, Osmond  
Priaulx Gallienne, Arthur Dorey, Ernest de  
Garis, Jean Nicolas Robin, Cyril de Putron et  
John Leale, écuyers, Jurés.*

Monsieur le Baillif ayant ce jour communiqué  
à la Cour un Ordre de Sa Majesté en Conseil en  
date du vingt-deux Octobre mil neuf cent trente-  
sept ratifiant un Projet de Loi intitulé "Loi  
portant amendement à la Loi intitulée 'Loi ayant  
rapport aux Pensions Contributives en cas  
d'Accidents ou de Décès et pour la Vieillesse,  
1935: '"—La Cour, après avoir eu lecture du dit  
Ordre, ouïes les conclusions des Officiers du Roi,  
a ordonné que le dit Ordre en Conseil sera en-  
registré sur les Records de cette Ile, duquel Ordre  
la teneur suit :—

**At the Court at Buckingham Palace**

The 22nd day of October, 1937.

**Present,**

**The King's Most Excellent Majesty**

LORD PRESIDENT.

VISCOUNT GOSCHEN.

MR. SECRETARY MALCOLM MACDONALD.

SIR RONALD GRAHAM.

**Whereas** there was this day read at the Board  
a Report from the Right Honourable the Lords  
of the Committee of Council for the Affairs of  
Guernsey and Jersey, dated the 6th day of August,  
1937, in the words following, viz. :—

**LE 10 NOVEMBRE 1937.**

**"Your Majesty** having been pleased by Your General Order of Reference of the 18th day of December, 1936, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth :—

1. That in pursuance of a resolution of the States of Deliberation of the 21st day of May, 1937, the Royal Court at a sitting held on the 26th day of June, 1937, adopted a Bill or Projet de Loi intituled "Loi portant amendement à la Loi intitulée 'Loi ayant rapport aux Pensions Contributives en cas d'Accidents ou de Décès et pour la Vieillesse, 1935,'" and requested the Bailiff to submit the same to the States for their approval :

2. That on the 28th day of July, 1937, the said Bill or Projet de Loi was duly considered by the States, when a resolution was passed approving the same and authorising the Bailiff to present a most humble Petition to Your Majesty in Council praying for Your Royal Sanction thereto : 3. That the said Bill or Projet de Loi is in the words and figures set forth in the Schedule hereunto annexed. And most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to grant Your Royal Sanction to the Bill or Projet de Loi of the States of Guernsey intituled "Loi portant amendement à la Loi intitulée 'Loi ayant rapport aux Pensions Contributives en cas d'Accidents ou de Décès et pour la Vieillesse, 1935,'" and to order and direct that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.'

**"The Lords of the Committee,** in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have taken the said Petition and the said Projet de Loi into consideration, and do this day agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the said Petition and to approve of and ratify the said Projet de Loi."

**His Majesty**, having taken the said Report into consideration is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby ordered that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

**And His Majesty** doth hereby further direct that this Order, and the said Projet de Loi (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly.

AND the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers, for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice and govern themselves accordingly.

M. P. A. HANKEY.

**PROJET DE LOI** referred to in the foregoing Order.

**PROJET DE LOI**

INTITULÉ

**LOI PORTANT AMENDEMENT À LA LOI  
INTITULÉE "LOI AYANT RAPPORT AUX  
PENSIONS CONTRIBUTIVES EN CAS  
D'ACCIDENTS OU DE DÉCÈS ET POUR LA  
VIEILLESSE, 1935."**

VU la délibération des Etats en date du 21 mai  
1937:

LES ETATS ont approuvé les dispositions suivantes rédigées en anglais lesquelles, moyennant la Sanction de Sa Très Excellente Majesté en Conseil, auront force de Loi en cette Ile et dans les Iles d'Herm et de Jethou, savoir: —

1. Article XI., intituled " Actuarial Reports ", of The Contributory Pensions Law, 1935, shall have effect as if for the words " One thousand nine hundred and forty-two " contained therein there were substituted the words " One thousand nine hundred and forty-three ".

2. This Law may be cited as " The Contributory Pensions (Amendment) Law, 1937 ".

QUERTIER LE PELLEY,  
Greffier du Roi.